



MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

COMMISSIE VROUWENARBEID

COMMISSION DU TRAVAIL DES FEMMES

AVIS N° 27 du 27 avril 1982 portant sur
la proposition de directive européenne
relative à la protection des travail-
leurs contre les risques liés à une ex-
position au plomb métallique et ses com-
posés ioniques pendant le travail.

ADVIES NR. 27 van 27 april 1982 met betrek-
king tot het voorstel voor een Europese richt-
lijn betreffende de bescherming van werknemers
tegen de risico's van blootstelling aan metal-
isch lood en de ionenverbindingen daarvan op
het werk.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL
Commission du Travail des Femmes
Secrétariat

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID
Commissie Vrouwenarbeid
Secretariaat

AVIS N° 27 du 27 avril 1982 portant sur
la proposition de directive européenne
relative à la protection des travail-
leurs contre les risques liés à une ex-
position au plomb métallique et ses com-
posés ioniques pendant le travail.

ADVIES NR. 27 van 27 april 1982 met
betrekking tot het voorstel voor een
Europese richtlijn betreffende de be-
scherming van werknemers tegen de risi-
co's van blootstelling aan metallisch
lood en de ionenverbindingen daarvan
op het werk.

Le 16 décembre 1981, le Ministre de l'Emploi et du Travail a demandé l'avis de la Commission du Travail des Femmes à propos d'une proposition de directive européenne relative à la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition au plomb métallique et ses composés ioniques pendant le travail.

Cet avis devrait porter plus particulièrement sur :

- "l'opportunité de proposer tant pour les hommes que pour les femmes, les mêmes limites comme il est proposé entre autres par le groupe de liaison permanent sur l'égalité des chances entre les hommes et les femmes de la Communauté européenne;
- les dispositions reprises dans la proposition de directive et qui concernent les travailleuses dont l'état de grossesse est confirmé".

En sa séance du 27 avril 1982, la Commission du Travail des Femmes a rendu l'avis suivant.

INTRODUCTION ET HISTORIQUE.

A la suite de la résolution du Conseil du 29 juin 1978 concernant un programme d'action des Communautés Européennes en matière de sécurité et de santé sur le lieu du travail et de la directive du Conseil du 27 novembre 1980 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques pendant le travail, une directive consacrée plus particulièrement

Op 16 december 1981 heeft de Minister van Tewerkstelling en Arbeid het advies van de Commissie Vrouwenarbeid gevraagd inzake een voorstel voor een Europese richtlijn betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan metallisch lood en de ionenverbindingen daarvan op het werk.

Dit advies zou meer in het bijzonder betrekking moeten hebben op :

- "de wenselijkheid om voor mannen en vrouwen dezelfde grenswaarden voor te stellen, zoals o.m. door een permanente Verbindingsgroep voor gelijke kansen van mannen en vrouwen van de Europese Gemeenschap wordt voorgesteld;
- de bepalingen die in het voorstel van richtlijn zijn opgenomen met betrekking tot vrouwelijke werknemers van wie vaststaat dat zij zwanger zijn".

Tijdens haar vergadering van 27 april 1982, heeft de Commissie Vrouwenarbeid volgend advies uitgebracht.

INLEIDING EN HISTORISCH OVERZICHT.

Naar aanleiding van de resolutie van de Raad van 29 juni 1978 betreffende een actieprogramma van de Europese Gemeenschappen inzake de veiligheid en de gezondheid op het werk en van de richtlijn van de Raad van 27 november 1980 betreffende de bescherming van de werknemers tegen schadelijke blootstelling aan chemische, fysische en biologische agentia tijdens het werk, werd door de Commissie

. / ...

aux effets du plomb et ses composés ioniques sur l'organisme a été proposée par la Commission des Communautés européennes au Conseil de cette Communauté.

van de Europese Gemeenschappen aan de Raad van de Gemeenschap een richtlijn voorgesteld die inzonderheid handelt over de gevolgen van lood en ionenverbindingen op het organisme.

L'un des objectifs généraux du programme d'action en matière de sécurité et de santé est de limiter l'exposition des travailleurs aux risques professionnels au niveau le plus bas possible. Il prévoit aussi que les femmes et tout spécialement les femmes enceintes feront l'objet d'une surveillance plus attentive de l'exposition. La directive cadre ne prévoit cependant pas de normes spécifiques à cet égard.

Een van de algemene doelstellingen van het actieprogramma inzake de veiligheid en de gezondheid is het streven naar zo gering mogelijke blootstelling der werknemers aan risico's tijdens het werk. Ook wordt voorzien dat bijzondere aandacht moet worden besteed aan het toezicht op de blootstelling van vrouwen en in het bijzonder van zwangere vrouwen. De kaderrichtlijn voorziet echter niet in specifieke normen terzake.

La proposition de directive relative au plomb impose aux Etats membres l'obligation d'effectuer une surveillance régulière de la teneur en plomb dans l'air en tous les endroits où les travailleurs risquent d'être exposés ainsi qu'une surveillance biologique des travailleurs exposés.

In het voorstel van richtlijn betreffende lood wordt de Lid-Staten opgedragen om, in plaatsen waar het gevaar bestaat dat werknemers worden blootgesteld, de lucht regelmatig op de aanwezigheid van lood te controleren en de werknemers aan een biologische controle te onderwerpen.

A cet effet, des valeurs limites sont proposées comme niveau de référence (voir article 6 de la proposition de directive).

Hiertoe worden bij wijze van richtsnoer grenswaarden voorgesteld (zie artikel 6 van het voorstel van richtlijn).

* pour la valeur du plomb dans l'air : 150 µg/Nm³, moyenne pondérée en fonction du temps pour une période de 40 heures par semaine.

* waarde voor lood in de lucht van 150 µg/Nm³ lucht, als tijdgewogen gemiddelde over 40 uur per week.

* pour les paramètres biologiques des travailleurs, à l'exception des travailleuses susceptibles d'être enceintes :

* biologische waarden voor werknemers, met uitzondering van vrouwelijke werknemers in de vruchtbare leeftijd :

- taux individuels de plombémie : 70 µg/100 ml de sang;
- taux individuels d'ALAU, (acide delta aminolevulinique) : 15 µg/litre d'urine.

- individueel PbB-gehalte : 70 µg/100 ml bloed;
- individueel ALAU-gehalte : 15 µg/liter urine (delta-aminolaevulinezuur in de urine)

La proposition de directive prévoit également qu'à certaines catégories de travailleurs particulièrement sensibles au plomb, à savoir "les femmes susceptibles d'être enceintes" (article 7 § 1) et compte tenu des effets toxiques potentiels du plomb sur le foetus, seront appliquées des valeurs limites biologiques plus basse :

- taux individuels de plombémie : 45 µg/100 ml de sang;
- taux individuels d'ALAU : 6 µg/litre d'urine.

Avant le passage de la proposition de directive devant le Conseil, des protestations se sont élevées dans plusieurs Etats membres et entre autres de la part de certains Comité de travail des femmes, sur la façon dont la protection des travailleuses était envisagée.

En effet cette catégorie particulière des "femmes susceptibles d'être enceintes" est extrêmement extensive, puisqu'elle inclut, outre les femmes en âge de procréer, et souhaitent avoir des enfants, celles qui ne peuvent pas avoir d'enfants, celles qui en toute probabilité n'en auront pas ou plus, celles qui déclarent n'en pas vouloir, en d'autres termes, pratiquement toutes les femmes actives.

La proposition, de directive aurait pour résultat d'exclure, dans la pratique un grand nombre de femmes de toute une série d'emplois.

In het voorstel van richtlijn wordt eveneens bepaald dat voor sommige categorieën van werknemers die in het bijzonder gevoelig zijn voor lood, meer bepaald "vrouwen in de vruchtbare leeftijd" (artikel 7 § 1), gelet op de potentiële toxiciteit van lood voor het embryo, lagere biologische grenswaarden zullen gelden :

- individueel PbB-gehalte : 45 µg/100 ml bloed;
- individueel ALAU-gehalte : 6 µg/liter urine.

Nog vóór het voorstel van richtlijn in de Raad werd behandeld ging in verschillende Lid-Staten protest op, ondermeer vanwege sommige comités voor vrouwenarbeid, tegen de wijze waarop de bescherming van vrouwelijke werknemers was opgevat.

Immers, deze bijzondere categorie die "vrouwen in de vruchtbare leeftijd" zijn, is uiterst rekbaar omdat zij, behalve de vrouwen in de vruchtbare leeftijd die kinderen wensen te krijgen, ook de vrouwen omvat die geen kinderen kunnen krijgen, zij die er naar alle waarschijnlijkheid geen of geen meer zullen hebben, zij die zeggen er geen te wensen, m.a.w. nagenoeg alle werkende vrouwen.

Het voorstel van richtlijn zou als resultaat hebben dat in de praktijk een groot aantal vrouwen uitgesloten worden van een hele reeks betrekkingen.

. / ...

Les représentants du groupe de liaison permanent sur l'égalité des chances que la Commission des Communautés européennes avait créé dans l'intervalle en décembre 1980, ont fait valoir que la justification d'une protection plus importante pour les femmes reste peu étayée jusqu'à présent (1).

Devant ces attitudes, certaines délégations au Conseil et notamment les délégations française et italienne se sont opposées au maintien de l'article 7 § 1 et la délégation danoise s'est même opposée à toute protection spécifique de la femme enceinte. Quant à la délégation belge, après avoir hésité prendre position sur la question des normes biologiques différentes pour hommes et femmes ou d'une norme uniforme de 45 µgr de plomb/100 ml de sang, elle a émis des réserves arguant que le sujet n'était pas encore venu à maturité en Belgique : des consultations devaient encore être entreprises.

Face à ces protestations, le Conseil a cherché une solution de compromis.

La solution de compromis consiste à supprimer l'article 7 de la proposition de directive mais en ajoutant un § 4 à l'article 1, lequel stipule :

"La présente directive ne porte pas préjudice à la faculté des Etats membres d'appliquer ou d'introduire des dispositions législatives réglementaires ou administratives assurant une protection plus poussée des travailleurs (ou d'une catégorie plus particulière de travailleurs)".

(1) Voir Aide mémoire sur la réunion d'une délégation du groupe de liaison permanent sur l'égalité des chances.
Bruxelles le 10 septembre 1981.

De vertegenwoordigers van het permanent comité inzake vrouwenarbeid dat in die tussentijd in december 1980 door de Commissie van de Europese Gemeenschappen was opgericht, hebben aangevoerd dat een ruimere bescherming voor de vrouwen tot op heden nog altijd moeilijk te rechtvaardigen is. (1).

In deze context hebben enkele delegaties in de Raad, inzonderheid de Franse en de Italiaanse zich verzet tegen het behoud van artikel 7 § 1. De Deense afvaardiging heeft zich zelfs verzet tegen elke specifieke bescherming van de zwangere vrouw. Wat de Belgische afvaardiging betreft, die heeft, na te hebben geraardeld om een standpunt in te nemen ten aanzien van de verschillende biologische normen voor mannen en vrouwen op een eenvormige norm van 45 µg lood/100 ml bloed, voorbehoud gemaakt met als argument dat het onderwerp nog niet tot rijping was gekomen : er diende nog overleg te worden gepleegd.

In het licht van deze protesten heeft de Raad een compromisoplossing gezocht.

De compromisoplossing bestaat in schrapping van artikel 7 van het voorstel van richtlijn en in toevoeging van een § 4 aan artikel 1, die als volgt luidt :

"Deze richtlijn doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Lid-Staten om wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen toe te passen of in te voeren die een verdgaande bescherming van de werknemers (of van een bijzondere categorie van werknemers) waarborgen."

. / ...

(1) Zie "Aide mémoire sur la réunion d'une délégation du groupe de liaison permanent sur l'égalité des chances."
Brussel, 10 september 1981.

Cependant, pour couvrir les dispositions spécifiques prises par certains Etats membres dont la République fédérale d'Allemagne, le Royaume Uni et l'Irlande, le Conseil a présenté une déclaration interprétative de cet article 1 § 4 qui devrait figurer au procès-verbal, disant :

- "a) Le Conseil et la Commission considèrent que cette disposition doit permettre aux Etats membres d'assurer une protection plus poussée de certaines catégories particulières de travailleurs et notamment des travailleuses pour tenir compte des risques potentiels, pour l'embryon et pour le développement du foetus, d'une surcharge corporelle en plomb chez la femme.
- b) Le Conseil demande à la Commission d'approfondir les études scientifiques et médicales en vue de déterminer s'il conviendrait ou non de fixer comme objectif applicable à l'ensemble des travailleurs un taux de 45 µg/Pb/100 ml de sang. A la lumière de ce qui précède, le Conseil s'engage à revoir cette question, sur proposition de la Commission dans le cadre du réexamen prévu à l'article 6.
- c) La Commission déclare, pour sa part, que les mesures de protection plus poussées que les Etats membres sont invités à prendre pour assurer la protection de l'embryon, dès sa conception, et du foetus, en accord avec la paragraphe 1 ci-dessus, sont compatibles avec les dispositions de la directive du Conseil du 9 février 1976 (76/207/CEE) relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles et les conditions de travail, pour autant que les mesures prises par les Etats membres sur cette base ne conduisent pas à une discrimination injustifiée entre les sexes".

Om echter ook de specifieke maatregelen te omvatten die door sommige Lid-Staten waaronder de Duitse Bondsrepubliek, het Verenigd Koninkrijk en Ierland zijn getroffen, heeft de Raad een interpreterende verklaring van dat artikel 1 § 4 ingediend, die in de notulen opgenomen zou moeten worden :

- "a) De Raad en de Commissie zijn van oordeel dat deze bepaling de Lid-Staten in staat moet stellen bepaalde bijzondere categorieën werknemers en met name vrouwelijke werknemers een hogere graad van bescherming te bieden om rekening te houden met het feit dat het embryo en de ontwikkeling van de foetus in gevaar kunnen komen wanneer het lichaam van de vrouw te veel lood opneemt.
- b) De Raad verzoekt de Commissie nader wetenschappelijk en medisch onderzoek te verrichten om na te gaan of het gehalte van 45 µg Pb/ml bloed al dan niet als een voor alle werknemers geldende doelstelling moet worden vastgesteld. In het licht van het bovenstaande zegt de Raad toe deze kwestie op voorstel van de Commissie opnieuw te bezien in het kader van het in artikel 6 bedoelde heronderzoek.
- c) De Commissie verklaart harerzijds dat de verdergaande beschermingsmaatregelen die de Lid-Staten overeenkomstig het bovenstaand lid 1 worden verzocht te nemen ter bescherming van het embryo vanaf de bevruchting en van de foetus verenigbaar zijn met de bepalingen van de richtlijn van de Raad van 9 februari 1976 (76/207/EEG) betreffende de ten uitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvooraarden, voor zover de door de Lid-Staten op deze basis genomen maatregelen niet leiden tot een ongerechtvaardigde discriminatie tussen mannen en vrouwen."

- d) Le Conseil et la Commission considèrent également que les travailleuses en état de grossesse devraient être soustraites à tout risque d'absorption de plomb pendant le travail conduisant à un taux de plombémie supérieur à 40 µg de Pb/100 ml de sang.
- e) Le Conseil et la Commission considèrent enfin que si les travailleuses en question sont soustraites de leur poste de travail dans les conditions prévues ci-dessus, une telle mesure ne devrait pas justifier le refus éventuel de l'employeur de réintégrer ces travailleuses dans leur poste de travail, ou dans un poste équivalent, après la grossesse". (1)

AVIS

Dans l'état actuel des faits, la Commission du Travail des Femmes a estimé qu'il n'y avait plus lieu de se prononcer, comme le demande le Ministre, sur la proposition de directive mais qu'il serait plus opportun d'examiner la solution de compromis actuellement en discussion au groupe des questions sociales du Conseil.

- Remarques d'ordre général

La Commission du Travail des Femmes constate que la situation dans laquelle se trouve placé le Conseil est des plus confuse et considère que la déclaration interprétative loin d'éclaircir cette situation comporte des éléments contradictoires.

(1) Conseil C.E.E. : Bruxelles, 18 décembre 1981 - Doc. 11891/81 : SOC 392.

- d) De Raad en de Commissie zijn tevens van oordeel dat vrouwelijke werknemers die zwanger zijn, niet mogen worden blootgesteld aan enig risico van lood-absorptie tijdens het werk dat leidt tot een bloedloodgehalte dat hoger ligt dan 40 µg Pb/100 ml bloed.
- e) De Raad en de Commissie zijn tenslotte van oordeel dat indien deze vrouwelijke werknemers onder bovengenoemde voorwaarden van hun arbeidsplaats worden weggehaald, deze maatregel niet mag rechtvaardigen dat de werkgever eveneet weigert om deze werkneemster na de zwangerschap op haar vroegere of een soorgelijke arbeidsplaats te herplaatsen." (1).

ADVIES

In de huidige stand van zaken heeft de Commissie Vrouwenarbeid gemeend dat het niet meer nodig was zich uit te spreken omtrent het voorstel van richtlijn - zoals door de Minister wordt gevraagd - maar dat het beter zou zijn de compromisoplossing te onderzoeken welke thans in de werkgroep inzake sociale zaken van de Raad besproken wordt.

- Algemene opmerkingen

De Commissie Vrouwenarbeid constateert dat het probleem waarvoor de Raad zich geplaatst ziet, heel verward is en is van oordeel dat de verklaring tot interpretatie hierin geen opheldering brengt, maar integendeel tegenstrijdige elementen bevat.

. / ...

(1) Raad E.E.G. : Brussel, 18.12.1981
Doc. 11891/81 - SOC 392.

La Commission du Travail des Femmes estime donc que le Gouvernement belge doit tout mettre en oeuvre pour éviter le maintien de cette confusion qui ne permet pas aux Etats membres de connaître avec précision leurs obligations et qui introduit une distorsion entre d'une part la proposition de directive relative aux effets du plomb et de ses composés ioniques et d'autre part la directive 76/207/CEE sur l'égalité de traitement.

Par ailleurs, la Commission du Travail des Femmes souhaite obtenir des renseignements les plus précis sur le nombre de travailleurs et de travailleuses touchés en Belgique par la proposition de directive et sur le nombre et le secteur des entreprises dans lesquelles cette main-d'œuvre est occupée.

- En ce qui concerne le fond du problème,

rencontrant la demande du Ministre, la Commission du Travail des Femmes estime utile d'établir une distinction entre la protection des travailleurs, hommes et femmes, et la protection des femmes enceintes et du foetus.

A. Protection des travailleurs hommes et femmes.

Les représentants des travailleurs constatent qu'aucune étude ne prouve les différences de sensibilités vis-à-vis du plomb des hommes et des femmes et à cet égard, ils souhaitent que le Gouvernement appuie le point b. de la déclaration interprétative du Conseil à joindre au procès-verbal.

A ce propos, ils signalent que quelques recherches ont été entreprises démontrant les effets d'une exposition au plomb sur la transmission de la vie par les hommes.

De Commissie Vrouwenarbeid meent dan ook dat de Belgische regering alles in het werk moet stellen om deze verwarring niet langer te laten bestaan, omdat de Lid-Staten op die manier hun verplichtingen niet exact kennen en een distorsie ontstaat tussen het voorstel van richtlijn betreffende de gevolgen van lood en ionenloodverbindingen enerzijds en richtlijn 76/207/EEG betreffende de gelijke behandeling anderzijds.

Overigens wenst de Commissie Vrouwenarbeid preciese inlichtingen te bekomen betreffende het aantal werknemers en werkneemsters die in België bij het voorstel van richtlijn betrokken zijn en betreffende het aantal ondernemingen en de sector waarin deze arbeidskrachten zijn tewerkgesteld.

- Wat de grond van het probleem betreft.

en om aan de vraag van de Minister tegemoet te komen, acht de Commissie Vrouwenarbeid het nuttig een onderscheid te maken tussen de bescherming van werknemers, mannen én vrouwen, en de bescherming van zwangere vrouwen en van de foetus.

A. Bescherming van mannelijke en vrouwelijke werknemers.

De werknemersvertegenwoordigers constateren dat uit geen enkele studie blijkt dat mannen en vrouwen op een verschillende manier gevoelig zouden zijn voor lood en wensen dan ook dat de regering punt b. van de interpreterende verklaring van de Raad (bij te voegen bij de notulen) zou steunen.

Zij wijzen er in dit verband op dat enkele onderzoeken zijn verricht waarin de gevolgen van blootstelling aan lood op de voortplanting door de mannen worden aangegeven.

Cet aspect a été mis en lumière notamment par Madame Jeanne STELLMAN (1), de la Columbia University et par Madame Marja FASO de l'Institut de la Santé d'Helsinki (2).

Ils estiment cependant que, pour des raisons sociales, il faut s'orienter vers une protection égale et la plus élevée possible pour l'ensemble des hommes et des femmes sur le lieu du travail, en respectant le principe d'égalité de traitement entre hommes et femmes.

Les représentants des employeurs soulignent qu'il n'est pas réaliste de vouloir imposer, pour tous les travailleurs masculins et féminins occupés dans l'industrie du plomb, la norme de 45 µg/Pb/100 ml de sang, figurant au point b de la déclaration interprétative.

Hormis le fait que la norme de 45 µg/Pb/100 ml de sang ne se justifie pas, du point de vue de la protection de la santé, pour les travailleurs masculins, elle ne peut, pour des raisons économiques et technologiques, être respectée dans certaines branches de l'industrie du plomb, en particulier dans l'industrie productrice.

Dit aspect werd meer bepaald belicht door Mevrouw Jeanne STELLMAN (1) van de Columbia University en door Mevrouw Marja FASO van het Gezondheidsinstituut in Helsinki (2).

Zij zijn echter van oordeel dat men om sociale redenen moet gaan in de richting van een bescherming die zo ruim mogelijk is en dezelfde voor alle mannen en vrouwen op de arbeidsplaats, rekening houdend met het beginsel van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

De werkgevers benadrukken dat het niet realistisch is, voor alle mannelijke en vrouwelijke werknemers die in de loodindustrie zijn tewerkgesteld, de norm te willen opleggen van 45 µg Pb/100 ml bloed, welke voorkomt in punt b van de interpretatieve verklaring.

Naast het feit dat de norm van 45 µg Pb/100 ml bloed vanuit het oogpunt van de bescherming van de gezondheid niet gerechtvaardigd is voor mannelijke werknemers, kan hij, om ekonomiesche en technologische redenen, niet worden nageleefd in sommige takken van de lood-industrie, in het bijzonder in de producerende nijverheid.

. / ...

(1) cf. "The occupational Environment and Reproductive Health" in W. Rom and J. LEE, eds., Occupational Medicine, Little Brown, Boston, in press.

(2) cf. "Risques génétiques dans l'ambiance de travail". Institute of occupational Health Helsinki, in : Seminaire international sur l'égalité des travailleurs et travailleuses et la tutelle de la santé, Rome 12-14.1.82.

(1) cf. "The occupational Environment and Reproductive Health" in W. Rom and J. LEE, Eds., Occupational Medicine, Little Brown, Boston in press.

(2) cf. "Risques génétiques dans l'ambiance de travail". Institute of occupational Health Helsinki, in : Internationaal seminarie over de gelijkheid van werknemers en werkneemsters en de bescherming van de gezondheid, Rome 12 - 14 januari 1982.

Ils estiment qu'il faut certes tout mettre en oeuvre pour donner aux femmes les mêmes chances d'accès à la profession qu'aux hommes, mais sans pousser à l'absurde la logique du raisonnement, en condamnant une profession à disparaître au nom de l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

C'est en effet qui arriverait, fatallement, dans le cas de l'industrie du plomb si un taux uniforme de 45 µg/Pb/100 ml de sang devait être retenu.

Ils rappellent encore que dans les branches de l'industrie du plomb où la norme précitée ne peut être respectée, des femmes ne sont de toute façon pas occupées, notamment en raison du fait que les travaux y sont exercés en plein continu.

B. Protection des femmes enceintes et du foetus.

Tant que de plus amples informations, médicales entre-autres, ne peuvent être fournies, la Commission du Travail des Femmes ne souhaite évidemment pas que des risques soient encourus par les femmes enceintes et leurs enfants à naître.

Elle est donc favorable à une protection spécifique des femmes enceintes dans la mesure où cette protection est compatible avec le principe d'égalité de traitement.

- a) La Commission du Travail des Femmes constate que la déclaration interprétable propose deux solutions :

Zij menen dat men inderdaad alles in het werk moet stellen om aan de vrouwen dezelfde toegangsmogelijkheden te geven voor een beroep als voor de mannen, maar zonder deze redenering tot in het absurde door te trekken, door een beroep tot verdwijnen te veroordelen ten bate van de gelijkheid van behandeling tussen mannen en vrouwen.

Dat zou inderdaad onvermijdelijk gebeuren met de loodindustrie, indien een uniforme norm van 45 µg Pb/100 ml bloed moest worden weerhouden.

Zij herinneren er nog aan dat in de takken van de loodindustrie waar voorname norm niet kan worden nageleefd, toch geen vrouwen zijn tewerkgesteld, ondermeer omdat het werk er in vol-continu wordt verricht.

B. Bescherming van zwangere vrouwen en van de foetus.

Zolang het niet mogelijk is meer inlichtingen - ondermeer van medische aard - te verstrekken, wenst de Commissie Vrouwenarbeid uiteraard dat de zwangere vrouwen en hun ongeboren kind geen risico lopen.

Zij is dan ook voorstander van een specifieke bescherming voor zwangere vrouwen voorzover deze bescherming verenigbaar is met het beginsel van de gelijke behandeling.

- a) De Commissie Vrouwenarbeid constateert dat in de interpreterende verklaring twee oplossingen worden voorgesteld :

. / ...

1. Le Conseil et la Commission autorise au point a. de la déclaration interprétable une protection accrue de toutes les femmes pour tenir compte "des risques potentiels pour l'embryon et pour le développement du foetus d'une surcharge corporelle en plomb chez la femme".
2. La Commission des Communautés européennes au point c. de la déclaration interprétable considère comme compatible avec la Directive 76/207/CEE des mesures de protection de l'embryon dès sa conception, et du foetus.
1. De Raad en de Commissie gaan in punt a van de interpreterende verklaring akkoord met een grotere bescherming van alle vrouwen om rekening te houden met het feit dat "het embryo en de ontwikkeling van de foetus in gevaar kunnen komen wanneer het lichaam van de vrouw te veel lood opneemt".
2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen meent in punt c. van de interpreterende verklaring dat maatregelen ter bescherming van het embryo vanaf de bevruchting en van de foetus verenigbaar zijn met richtlijn 76/207/EEG.

La Commission du Travail des Femmes fait remarquer que vouloir protéger "... certaines catégories particulières ... des travailleuses pour tenir compte des risques potentiels, pour l'embryon ..." et "... assurer la protection de l'embryon dès sa conception ..." signifie clairement que les Etats membres auront la faculté de prendre des mesures particulières mais touchant en réalité toutes les femmes.

En effet, comment les femmes en âge de procréer, pourraient-elles connaître avec exactitude le moment de la conception d'un enfant, avant les signes reconnus prouvant l'état de grossesse ?

La Commission du Travail des Femmes estime dès lors que ces mesures permettraient d'interdire l'accès des emplois concernés à pratiquement l'entièreté de la population active féminine et, sans en minimiser le fondement biologique ni la nécessité de précautions spéciales, elle attire l'attention sur le danger d'une importante discrimination dans l'accès à l'emploi et les conditions de travail.

De Commissie Vrouwenarbeid merkt op dat "sommige bijzondere categorieën... van werkneemsters" willen beschermen "om rekening te houden met het feit dat het embryo in gevaar kan komen ..." en zorgen voor "..... de bescherming van het embryo vanaf de bevruchting" duidelijk betekent dat de Lid-Staten de mogelijkheid zullen hebben bijzondere maatregelen te treffen die echter in werkelijkheid voor alle vrouwen zullen gelden.

Hoe kunnen vrouwen in de vruchtbare leeftijd immers exact het ogenblik van de bevruchting kennen, voordr de als zodanig erkende tekenen van zwangerschap zich voordoen ?

De Commissie Vrouwenarbeid is dan ook van oordeel dat deze maatregelen het mogelijk zouden maken de toegang tot de betrokken beroepen aan nagenoeg alle werkende vrouwen te ontzeggen. Zonder de biologische grondheid ervan te willen minimaliseren en de noodzaak van bijzondere voorzorgen te betwisten, vestigt zij de aandacht op het gevaar van een belangrijke discriminatie in de toegang tot het arbeidsproces en de arbeidsvooraarden.

. / ...

Par conséquent, les représentants des travailleurs sont d'avis que dans la mesure où une protection spécifique des femmes enceintes s'avère nécessaire, cette protection ne s'applique qu'aux femmes dont l'état de grossesse est confirmé.

Se référant à des avis de certains médecins experts dans ce domaine, les représentants des employeurs penchent pour une protection spéciale de la femme enceinte dès le premier jour de sa grossesse.

- b) La déclaration de la Commission au point c. ne donne pas tous les apaisements malgré la référence à la directive 76/207/CEE. La Commission du Travail des Femmes se demande en effet, à quel moment pourra-t-on déclarer que l'on se trouve dans une situation "de discrimination injustifiée entre les sexes" puisqu'il est difficile de déterminer, dans les pratiques, si une discrimination est justifiée ou ne l'est pas.
- c) A propos des problèmes posés par l'éloignement de la travailleuse exposée aux effets du plomb, de son emploi, la Commission du Travail des Femmes fait remarquer que le point c) de la déclaration interprétative n'assure une protection de la travailleuse qu'après sa grossesse.

En Belgique, lorsqu'au cours de sa grossesse, la travailleuse est écartée de son emploi en vertu des dispositions relatives à la prévention des maladies professionnelles (lois coordonnées du 3 juin 1970), celle que peut provoquer le plomb et ses composés et que l'employeur ne peut fournir un travail de remplacement, le Fonds des Maladies professionnelles accorde, après instruction du dossier, une indemnité d'incapacité de travail temporaire équivalente

De werkneisersvertegenwoordigers zijn bijgevolg de mening toegedaan dat, in de mate waarin een specifieke bescherming voor zwangere vrouwen noodzakelijk blijkt te zijn, deze bescherming enkel geldt voor vrouwen wier zwangerschap vaststaat.

De werkgeversvertegenwoordigers verwijzen naar adviezen van enkele geneesheren die terzake deskundig zijn en zijn gewonnen voor een bijzondere bescherming van de zwangere vrouw vanaf de eerste dag van haar zwangerschap.

- b) De verklaring van de Commissie in punt c. schenkt geen volledige bevrediging, in weervil van de verwijzing naar richtlijn 76/207/EEG. De Commissie Vrouwenarbeid vraagt zich namelijk af wanneer kan worden gezegd dat men zich in een ongerechtvaardigde toestand van "discriminatie tussen mannen en vrouwen" bevindt, aangezien het in de praktijk moeilijk uit te maken valt of een discriminatie al dan niet gerechtvaardigd is.
- c) In verband met de problemen die rijzen wanneer de aan de gevolgen van lood blootgestelde werkneemster van haar werk verwijderd wordt, merkt de Commissie Vrouwenarbeid op dat punt c) van de interpretende verklaring de werkneemster pas na de zwangerschap beschermt.

In België geldt het volgende : wanneer de werkneemster tijdens haar zwangerschap van haar werk verwijderd wordt krachtens de bepalingen betreffende de voorkoming van de beroepsziekten (gecoördineerde wetten van 3 juni 1970), zoals die welke door lood en de verbindingen daarvan veroorzaakt kan worden, en wanneer de werkgever dan voor geen vervangingswerk kan zorgen, verleent het Fonds voor Beroepsziekten na onderzoek van het

à 90 % du salaire perdu. Cette indemnité est octroyée pendant toute la durée de la période d'écartement.

dossier een vergoeding van tijdelijke arbeidsongeschiktheid die overeenstemt met 90 % van het gederfde loon. Die vergoeding wordt toegekend voor de hele duur van de periode van verwijdering.

Les représentants des travailleurs estiment que cette possibilité devrait faire l'objet d'une information complète et systématique auprès des travailleuses.

Ils pensent également que des efforts devraient être faits pour fournir un travail de remplacement équivalent, et dans les mêmes conditions de travail, à la travailleuse enceinte écartée de son emploi à la suite d'une exposition au plomb ou à un de ses composés. La procédure de concertation et le droit au recours auprès du médecin-inspecteur du travail (article 146 bis à 146 quater du R.G.P.T.) devrait s'appliquer aux travailleuses enceintes comme aux autres travailleurs occupés à des postes à risques ou de sécurité.

De werknemersvertegenwoordigers oordelen dat de werkneemsters volledig en systematisch over die mogelijkheid zouden dienen te worden ingelicht.

Zij menen eveneens dat er moet worden gestreefd dat de zwangere werkneemster die tengevolge van blootstelling aan lood of aan een van de verbindingen daarvan verwijderd wordt van haar werk, een gelijkwaardig vervangingswerk met dezelfde arbeidsvoorraarden krijgt. De overlegprocedure en het recht op beroep bij de geneesheer-arbeidsinspecteur (art. 146bis tot 146quater van het A.R.A.B.) zouden net zo goed voor de zwangere werkneemsters moeten gelden als voor de overige werknemers die in betrekking waarvan een risico verbonden is of in veiligheidsfuncties te werkgesteld zijn.

Les représentants des employeurs considèrent que la protection des femmes enceintes écartées de son emploi pour les motifs évoqués ci-dessus est, selon l'état de la législation, suffisante.

De werkgeversvertegenwoordigers menen dat de bescherming van de zwangere vrouwen die om de hierboven uiteengezette redenen van hun werk verwijderd worden, voldoende is volgens de huidige wetgeving.

